Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na dziesięciu strunach, na harfie – I przy grze na cytrze. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy płyną dźwięki z dziesięciu strun harfy Albo kiedy gra cytra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty bowiem rozradowałeś mnie, JAHWE, twymi czynami; będę śpiewać o dziełach twoich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na instrumencie o dziesięciu strunach, na lutni, i na harfie z śpiewaniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na instrumencie o dziesiąci strunach, na arfie, z śpiewaniem na cytrze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | na harfie dziesięciostrunnej i lirze, i pieśnią przy dźwiękach cytry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na lutni o dziesięciu strunach I na harfie przy dźwięku cytry. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | na harfie dziesięciostrunnej i lutni, przy dźwięku cytry. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | na lirze dziesięciostrunnej i przy dźwięku cytry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przy wtórze dziesięciostrunnej lutni i harfy, przy dźwiękach cytry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Морські хвилі подивугідні від голосів багатьох вод, Господь подивугідний на висотах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | na dziesięciostrunnej lutni, na lirze oraz przy dźwięku cytry. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo rozweseliłeś mnie, JAHWE, swym działaniem; ze względu na dzieła twych rąk wołam radośnie. |